

TIPO REFERENCIA: Carta

TÍTULO: **Carta a Godofredo Iommi 3 ene. 66**  
AUTOR: Francisco Méndez  
EDICIÓN: --  
PÁGINAS: 3  
IMÁGENES: 3  
FORMATO: --  
LUGAR: París  
FECHA: 1966

COLECCIÓN: Correspondencia  
FONDO: Iommi-Amunátegui  
CONJUNTO: Carpeta Negra  
NÚMERO INGRESO: 022

NOTA EDICIÓN: Carta mecanografiada sobre papel marfil, al final en la página 3 anotaciones manuscritas en tinta negra.

CLAVE: Iommi / Correspondencia / Iommi-Amunátegui / Carpeta Negra / Carta a Godofredo Iommi 3 ene. 66 / 1966 / 022 /

CÓDIGO: **IOM-LET-IAM-CNE-CAR-966-022**

Paris 3 de Enero 1966

Querido Godo

ayer, 2 de Enero, te envié carta que quería ser respuesta a la tuya del 22, en la tarde recibí la tuya del 27 (una "remake" más detallada de la anterior) me apresuro <sup>en</sup> a contestarte para reestablecer en lo posible ~~el~~ diálogo que me hace falta desde hace tiempo en nuestra correspondencia. Te escribo a pesar de la impresión que tengo de que te contesto en mi carta del 2 (y en la anterior de Navidad) a la mayoría de las preguntas que me haces, en especial al de los envíos.

Querido me siento en la posición de un espejo de ángulo, de un lado veo tu afán y labor diligente, tu continuada permanencia con Edi en Amereida, del otro si me vuelvo hacia este lado, - es tan diferente.- Y voy y vengo ~~me~~ tratando de aunar las posiciones, de hacer una, de dos imágenes tan poco similares.

En realidad he corrido con el riesgo de parecer ~~peor~~ y odioso, pero tengo que aceptar mis limitaciones, una de ellas es no haber conseguido que la copia de las fotos sea más expeditiva, las fotos que has recibido y los tres envíos que recibirás junto a esta, son de las que me he preocupado yo mismo (y pagado). Las próximas, así como la del grabado y envío de la cinta, ha sido en medias con Fedier. Mis intentos de reunirnos a traducir tu carta-texto no han tenido resultado hasta ahora, a pesar de mi máxima disponibilidad en ese punto. Me preocupé de sacar copias (no me alcanzaron las fuerzas más que para 3 ejemplares) que ahora están en manos de Tronquoy, Jorge y Michel. Cuando Jorge me mostró el cuadernillo con los dibujos, pensé que lo enviaría de inmediato (sobre todo que le dije que si tenía problema para el envío que me lo dijera) ahí cometí la tontera de no arrancárselo de las manos, pero qué quieres, - el respeto por la libertad del otro. Ahora me imagino que por problemas de envío, ha hecho otra cosa y de ahí la demora.

En la euforia del primer tiempo, de las fotos, de tu carta, propuse que el film de Fedier había también que considerarlo como obra de Amereida y como tal, incluirlo en los gastos generales y comunitarios; en mala hora, Fedier se me ha sensibilizado y se le ha puesto tímido el bolsillo y lo que es peor le ha creado complejos para hablar de dinero con los otros, además ahora habla que su film va a ser de 2 o 3 minutos máximo, para reducir los gastos.

Tu queja respecto a no recibir respuesta a tu carta-texto es archifundada. La situación actual es la siguiente, Jorge, Tronquoy tienen copias y la posibilidad de leerla. Michel y Fedier solo oyeron la traducción completa una vez. La primera, Michel te contestó respecto a su parte (en francés) y Tronquoy entiendo que te escribió (la carta que mencionas). Después quedan los que no fueron a Amereida: Enrique, Josee y yo. No hemos hablado en detalle de esto con Enrique, pero la impresión era que nuestra respuesta no era lo que tú necesitabas en primera instancia y que además se inscribiría en otro plano. Personalmente, yo esperaba además una segunda parte prometida, pero lo esencial era que no consideraba mi respuesta necesaria dentro de la tarea por el libro en que te suponía metido. Pensaba que más bien sería motivo de distracción que un aporte que pudiera hacerte.

De este estado de cosas piensas, te das como explicación que "la autonomía de las personas terminó primando en Paris sobre la obra". Tu lo piensas o te lo imaginas, yo lo he visto y palpado y todavía no termino de escandalizarme.

Querido, no sabemos nada con llorar por los platos rotos, hay que buscar la retórica del obrar dentro de esta realidad ~~o~~ que después de todo es menos trágica de lo que uno tiene tendencia a ver. Mi gran conversación con Michel fué mi primer paso hacia esta retórica, he hablado con Fedier, me cuidó en

la manera de presentar las cosas, pues el peligro es quedar frente a los otros como Manager -representante del Instituto- de Amereida.  
En cuanto llegue Jorge, que debe llegar en estos días, voy a citar a reunión.

Entretanto recibirás la mayor parte de los fotos en colores, recibirás un trabajo, que presumo magnífico, de Fedier. De Michel que va afinando la puntería. El envío de Jorge.

Por tu parte, hace tiempo me hablaste de hacer el libro de Amereida como unos cuadernillos que se fueran agregando. ¿no crees que sería bueno encararlo así? Sin que tu trabajo y el de los de allá sufra por lo que te manden o dejen de mandar los de acá. De todas maneras tendrás bastantes cosas enviadas desde aquí para empezar. Así dejas la posibilidad de que se sigan agregando textos e incluso la posibilidad que un texto posterior contradiga el que fuera enviado antes, lo que me parece corresponder a una cierta realidad, veo el ejemplo de Michel que va poco a poco abriéndose, pero lentamente.

Jaime te dirá de Boulting, lo vió antes de irse y leyó el texto que te mandaba.

Querido Godo

cuando llegué del viaje de Grecia, volvía sumido en una extraña euforia, una euforia interna, a la vez apacible y activa. Apacible en la parte en que me sentía como mirando las cosas desde cierta altura, sin posibilidad de inmutarme. Activa, no tanto por la sed de trabajo, sino porque por vez primera ~~este~~ aparecía ordenado con cierta claridad ante mi. Pienso que esto sucedió porque el viaje se desarrolló de una manera tan distinta de como estaba planeado y esta alteración total fué aceptada primero por el cuerpo y después con cotidianos ajustes del espíritu que de cierta manera se sumaron y tomaron forma solo a la vuelta del viaje.

En esta situación estaba cuando empezaron a soplar los vientos de Amereida y algo de esta euforia fué tomando bajo su cuidado lo que Amereida ~~traía~~ traía. Es por eso que me he sentido simultáneamente cerca y lejos de ella. Un cerca que me permite obrar por ella, un lejos que me permite mirar las cosas con cierto "detachment" y así no dejarme turbar por las naturales incidencias de su diario vivir.

También ha permitido incorporar, naturalmente y sin problemas, la actividad amereidiana a mi actividad cotidiana, incorporación que irá fundiendo poco a poco ambas.

Así veo que en la parte de disposición interior (que actúa en el caso preciso de un cuadro) sobre el tema, o más bien sobre la manera de encarar un tema) una propensión que me parece neta influencia de Amereida. Esta propensión da libertad y ayuda a dejar de lado, o mejor dicho va separando los problemas en los que se deben afrontar y los que se dejan, con toda sencillez, de lado.

He mantenido un ritmo seguido de trabajo, he pintado sin problemas en muy diferente formato a la vez (esto era un problema grave para mi, pues el formato me implicaba, de una manera mucho más fuerte de lo que yo deseaba, en un modo de pintar; desde la pincelada a la manera de juntar los bordes)

He seguido paralelamente los gouaches y los oleos, y también dibujos. Tu sabes del dialogo que iniciamos con José en un cuaderno (yo dibujo, ella interpreta mi dibujo, yo después interpreto su poema) el mayor mérito es que hasta ahora mantenemos la continuidad, de 2 a 3 por mes.

También con Enrique hemos mantenido la continuidad desde antes de las vacaciones en juntarnos a dibujar una vez por semana. Los dos dibujamos sobre la misma hoja de papel. Esta es una de mis actividades misteriosas así que te pido el secreto.

Respecto a la situación económica, ha sido catastrófica estos últimos meses y no veo todavía el momento que se normalizará un poco. Me preocupa pues temo flaquear en el momento más inoportuno, cuando haya que hacer las ampliaciones para el libro.

También hemos pasado muy malos momentos familiares, pero a Dios gracias, ya vamos saliendo. Primero Vicente que se dió un golpe y se partió la frente sobre el ojo izquierdo (la herida era impresionante, pero como todas las cosas impresionantes, superficial) No hemos respirado hasta que lo dieron completamente de alta y ahora solo una cicatriz que le da un poco aire de boxeador. Después han caído los tres niños con tifombrilla y aquí los tenemos en cuarentena hasta que pasen los 20 días y puedan volver al colegio. María Elena sumergida en la literatura rusa y manteniendo con dulce mano la barca.

Abrazos a todos y  
besos para Elena  
Los míos  
Pablo.

- \* Por favor la ciente llegada unida de la manera más secreta posible
- \* ¿Katun? - Alberto escribe sobre esto ¿que significa?